

Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy został przyprowadzony zostały przyprowadzone mu dzieciątka aby ręce nałożyłby na nie i pomodliłby się zaś uczniowie upominali ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem przyniesiono Mu dzieci, aby włożył na nie ręce i pomodlił się; uczniowie zaś zganili ich.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy przyniesione zostały mu dzieci, aby ręce nałożył na nie i pomodlił się. Zaś uczniowie skarcili ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy został przyprowadzony (zostały przyprowadzone) mu dzieciątka aby ręce nałożyłby na nie i pomodliłby się zaś uczniowie upominali ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem przyniesiono Mu dzieci, aby włożył na nie ręce i pomodlił się. Uczniowie jednak byli temu niechętni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyniesiono mu dzieci, aby położył na nie ręce i pomodlił się, ale uczniowie ich gromili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu przynoszono dziatki, aby na nie ręce wkładał i modlił się; ale uczniowie gromili je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy mu przyniesiono dziatki, aby ręce włożył na nie i modlił się. A uczniowie łajali im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przyniesiono Mu dzieci, aby położył na nie ręce i pomodlił się za nie; a uczniowie szorstko zabraniali im tego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy mu przyniesiono dzieci, aby włożył na nie ręce i modlił się; ale uczniowie gromili ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przyniesiono do Jezusa dzieci, aby włożył na nie ręce i pomodlił się, lecz uczniowie surowo im zabraniali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy przyniesiono do Niego dzieci, żeby nałożył na nie ręce i modlił się, ale uczniowie stanowczo im zabraniali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyprowadzono wówczas do Niego dzieci, aby położył na nie swoje ręce i pomodlił się. Uczniowie jednak karcili je.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem ludzie przychodzili do Jezusa z dziećmi, aby nakładał na nie ręce i modlił się za nie, ale uczniowie nie chcieli na to pozwolić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy przyprowadzono do Niego dzieci, aby położył na nie ręce i pomodlił się. Lecz uczniowie strofowali je.

¹⁾ <x>470 20:31</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді привели до Нього дітей, щоб руки поклав на них і помолився, а учні заборонили їм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy zostały przyprowadzone do istoty mu jakieś niewiadome dzieci aby ręce nałożyły na dodatek im i pomodliły się; zaś uczniowie nadali naganne oszacowanie im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zbliżyły się do niego dzieci, aby nałożył na nie ręce i się modlił; ale uczniowie je strofowali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I przyprowadzono do Niego dzieci, aby nałożył na nie ręce i modlił się za nie, lecz talmidim zganili tych, którzy je przyprowadzili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przyprowadzono do niego małe dzieci, żeby włożył na nie ręce i się pomodlił; lecz uczniowie ich strofowali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyprowadzano też do Jezusa dzieci, aby je pobłogosławił i modlił się o nie. Uczniowie jednak odsuwali je, nie chcąc, aby Mu przeszkadzały.